

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 24 (1968)
Heft: 5

Artikel: Ein Vorstoss zugunsten der Muttersprache
Autor: H.M.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-420962>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

schlagen mag in Ketten, frei bleibt das Wort Gottes, welches aus ihrem Munde gegangen.“ Am Schluß spricht Gotthelf vom Göttlichen Wort, aber den Anfang seines Zitats bildet ein Hinweis auf das Menschenwort, und die es zu führen wissen „in starker und weiser Hand“, das sind natürlich in erster Linie die Dichter: Gotthelf, der selbstbewußte, unerschrockene Geist, wird dabei auch an sich selbst gedacht haben. Ernst Jünger drückt den Glauben an die Wirkungsmächtigkeit des Wortes ähnlich aus wie Gotthelf, wenn er das Wort die „Zauberklänge“ nennt, vor deren Strahl die Tyrannenmacht verblaßt. — Es ließen sich zu diesem Sachverhalt ungezählte Belege anführen, immer fürchteten die Gewaltherrscher die Macht des Wortes. Es sei nur daran erinnert, daß zur Zeit der braunen Tyrannei Schillers vom Freiheitsatem durchwehte Dramen auf deutschen Bühnen nicht aufgeführt werden durften. *(Fortsetzung folgt)*

Ein Vorstoß zugunsten der Muttersprache

An der letzten Jahresversammlung und in der Mai/Juni-Nummer unserer Zeitschrift hat der Schreibende versucht, die Mitglieder zu einem neuen Vorstoß zugunsten unserer Muttersprache aufzumuntern, und hat dazu unter anderm einen Gedanken- und Erfahrungsaustausch im „Sprachspiegel“ angeregt. Beginnen wir diese Aussprache hier mit einer ermutigenden Meldung. In einem spontanen Schreiben an den Sprachverein hat die Radioleitung der deutschen und romanischen Schweiz zu diesem Aufruf Stellung genommen. Mit ihrem Brief bekundet sie volles Verständnis für unser Anliegen. Der Sprachverein wird sicher auf eine weitgehende Unterstützung durch die Sendeleitung des deutschschweizerischen Radios zählen können, und dafür sei ihr bestens gedankt.

Weniger erfreulich ist der Umstand, daß unsere Schriftleitung noch fast keine Äußerungen von Vereinsmitgliedern erhalten hat. Rufen wir darum nochmals in Erinnerung, daß nur die Bemühungen *vieler* einigen Erfolg versprechen. Es kann nicht die Aufgabe

eines einzigen oder ganz weniger sein, die Sache, die wir verfechten, in eine weitere Öffentlichkeit und vor allem an die verantwortlichen Stellen zu tragen.

Vielleicht trägt aber dieses Schweigen auch. Möglicherweise haben sich doch einzelne Mitglieder eingesetzt, die uns ganz einfach nicht schreiben, vielleicht weil sie ihre Bemühungen oder das damit Erreichte als zu gering erachten. Für den Meinungsaustausch, den wir hier anstreben, ist uns aber jede Erfahrung wertvoll. Daher seien nochmals alle Mitglieder zur Mitarbeit aufgerufen. Wie man in einem gegebenen Fall vorgehen kann, zeigt der folgende Brief, den ein Sprachfreund einer Berner Firma gesandt hat:

Sehr geehrte Herren!

Die Sprachpanscherei Ihres Reklamefachmanns in den Anzeigen zur Eröffnung des Super-Merkurs an der Spitalgasse 2 ist allzu dick und wirkt wohl nicht nur auf mich abstoßend. „new for Berne! neu für die Schweiz!“, dann „first class-Spezialgeschäfte“ und noch „Par exemple“ — das ist doch zu geschmacklos in einem deutschen Text. Auch „boucherie“ und „boulangerie“ sind überflüssig, ebenso „Baby Foods“. Man kann wirklich alles übertreiben.

Nebenbei: Ich kaufe öfters auf Festtage hin Pralinen in Merkurgeschäften (auf Weihnachten meist für weit über hundert Franken). Die „Boîtes maison“ wären mir aber bedeutend lieber mit einer deutschen Bezeichnung. Wenn ich mich recht erinnere, gab es das noch vor einigen Jahren.

Mit freundlichen Grüßen...

Die Firma hat dem Einsender für die Mitteilung gedankt und sie ihrem Werbeberater weitergegeben. — Hat sich der Versuch gelohnt? Wir glauben ja, obgleich das bemängelte Inserat schon erschienen ist. Denn sein Verfasser wird ja weitere Reklametexte schreiben, und wenn möglichst viele Leute seines Berufes allmählich zur Einsicht bekehrt werden könnten, daß der ständige Mißbrauch der Sprache zu Werbezwecken gelegentlich auch die umgekehrte Wirkung haben kann, wäre doch sehr viel gewonnen.

Wer berichtet uns von einem neuen Versuch?

H. M.